

Num

Chapter 6

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 1
và-phán Đức-Giê-hô-va đến Môi-se cho-nói
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Đức Giê-hô-va lại phán cùng Môi-se rằng:

וַיְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אִישׁ אֶת-אִשְׁתּוֹ וְכָל- 2
phán các-con- trai đến Y-sơ-ra-ên và-nói với-họ người-đàn-bà hoặc người
[H1696](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0376](#) [H0802](#)
וְכָל-יִפְלֵא לְנָדָר לְנָדָר לְנָדָר לְנָדָר לְנָדָר לְנָדָר 3
điều-kỳ cho-hứa-nguyện lời-nguyện người-Na-xi-rê
[H6381](#) [H5087](#) [H5088](#) [H5139](#) [H3068](#)

Hãy nói cho dân Y-sơ-ra-ên rằng: Bất luận người nam hay nữ, khi hứa nguyện Na-xi-rê đặng biệt mình riêng ra cho Đức Giê-hô-va,

מִיּוֹם וְשָׂרָה וְיָזַר וְיָזַר וְיָזַר וְיָזַר וְיָזַר וְיָזַר 3
từ-rượu và-rượu-mạnh và-rượu-mạnh và-rượu-mạnh và-rượu-mạnh và-rượu-mạnh và-rượu-mạnh
[H3196](#) [H7941](#) [H2558](#) [H3196](#) [H2558](#) [H3196](#) [H2558](#) [H3196](#) [H3196](#)
מִשְׁרֵת עֲנָבִים לֹא יִשְׁתָּה וְעֲנָבִים לֹא יִשְׁתָּה 4
nho không uống và-nho không uống
[H4952](#) [H6025](#) [H3808](#) [H8354](#) [H6025](#) [H3808](#) [H8354](#) [H6025](#) [H3808](#)

thì phải kiêng cử rượu và vật uống say; chẳng nên uống hoặc giấm rượu, hoặc giấm của vật uống say; lại cũng chẳng nên uống một thứ nước nào bằng trái nho, hay là ăn nho tươi, hoặc nho khô.

כָּל-יְמֵי נִזְרוֹ מִכֹּל וְיָזַר מִכֹּל וְיָזַר מִכֹּל וְיָזַר מִכֹּל 4
mọi ngày sự-biệt-riêng-nó mọi sự-biệt-riêng-nó mọi sự-biệt-riêng-nó mọi sự-biệt-riêng-nó
[H3605](#) [H3117](#) [H5145](#) [H3605](#) [H5145](#) [H3605](#) [H5145](#) [H3605](#) [H5145](#)
זָג לֹא יֹאכַל זָג לֹא יֹאכַל 5
ăn không ăn không
[H2085](#) [H3808](#) [H0398](#)

Trọn trong lúc người biệt mình riêng ra, chớ ăn món chi của nho sanh sản hết, từ hạt đến da.

כָּל-יְמֵי נִזְרוֹ וְיָזַר מִכֹּל וְיָזַר מִכֹּל וְיָזַר מִכֹּל 5
mọi ngày lời-nguyện sự-biệt-riêng-nó không vượt-qua trên đầu-nó
[H3605](#) [H3117](#) [H5088](#) [H5145](#) [H8593](#) [H3808](#) [H5704](#)
מְלֵאֵת הַיָּמִים אֲשֶׁר-יָזַר לְיְהוָה קִנְיָשׁ לְיְהוָה לְיְהוָה לְיְהוָה 6
đầy ngày mà thánh cho-Đức-Giê-hô-va linh-hồn là đầu-nó
[H4390](#) [H3117](#) [H3068](#) [H6918](#) [H1961](#) [H1431](#) [H6545](#) [H8181](#)

Trọn trong lúc hứa nguyện Na-xi-rê mình, chớ nên dùng dao cạo đầu; người sẽ nên thánh, và phải để tóc mọc cho đến chừng nào kỳ biệt mình riêng ra cho Đức Giê-hô-va đã được mãn.

כָּל-יְמֵי נִזְרוֹ וְיָזַר מִכֹּל וְיָזַר מִכֹּל וְיָזַר מִכֹּל 6
mọi ngày cho-Đức-Giê-hô-va trên linh-hồn chết không đến
[H3605](#) [H3117](#) [H3068](#) [H5315](#) [H4191](#) [H3808](#) [H0935](#)

Trọn trong lúc người biệt mình riêng ra cho Đức Giê-hô-va chớ đến gần người chết.

7
 וְלֹאֲמֹוֹ וְלֹאֲחֵיו וְלֹאֲחֹתָוֹ לֹא-יִשְׁמָא לְהֵם
 và-cho-mẹ-nó và-cho-anh-em-nó cho-anh-em-nó và-cho-chị-em-nó không và-cho-chị-em-nó
[H0517](#) [H0251](#) [H0269](#) [H3808](#)

כִּי בְּמֹתָם גָּזַר עַל-רֵאשׁוֹ: אֱלֹהֵיוֹ דְּרוּס-חֹדֶשׁ-וְיָמֵי
 vì trong-sự-chết-họ sự-biệt-riêng vì Đức-Chúa-Trời-nó đầu-nó trên
[H4194](#) [H5145](#) [H0430](#)

Người chớ vì cha hoặc vì mẹ, vì anh hoặc vì chị đã chết, mà làm cho mình bị ô uế, vì dẫu chỉ sự biệt riêng ra cho Đức Chúa Trời vẫn ở trên đầu người.

8
 כָּל-יְמֵי גִזְרוֹ קָדֵשׁ הוּא לְיְהוָה: כָּל-בְּפֹתֵי פֶתָאִים
 mọi ngày sự-biệt-riêng-nó thánh ấy cho-Đức-Giê-hô-va
[H3605](#) [H3117](#) [H5145](#) [H6918](#) [H1931](#) [H3068](#)

Trọn trong lúc hứa nguyện Na-xi-rê, người được biệt ra thánh cho Đức Giê-hô-va.

9
 וְכִי-יָמוּת עָלָיו בְּפֹתֵי פֶתָאִים וְטָמְא רֵאשׁוֹ גִזְרוֹ וְגִלַּח
 và-vì chết trên-nó chết trên-nó và-ô-uế đầu và-cao
[H4191](#) [H4191](#) [H6621](#) [H6597](#) [H5145](#) [H1548](#)

רֵאשׁוֹ בְּיוֹם טְהָרָתוֹ בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי יִגְלַחְנוּ: בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי
 đầu-nó trong-ngày sự-thanh-sạch-nó trong-ngày thứ-bảy
[H3117](#) [H2893](#) [H3117](#) [H7637](#) [H1548](#)

Nếu ai chết thình lình gần bên người, làm cho ô uế đầu mình đã biệt riêng ra thánh, thì phải cạo đầu mình trong ngày được sạch, tức là ngày thứ bảy;

10
 וּבֵינֵי הַשְּׁמִינִי יָבֵא שְׁתֵּי תְרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אֶל-וּבֵינֵי הַשְּׁמִינִי יָבֵא שְׁתֵּי תְרִים אוֹ שְׁנֵי בְנֵי יוֹנָה אֶל-
 và-trong-ngày thứ-tám đến hai chim-cu hai đến hai hoặc hai con-đực-bò-câu đến
[H3117](#) [H8066](#) [H0935](#) [H8147](#) [H8449](#) [H8147](#) [H8147](#) [H3123](#) [H0413](#)

הַכֹּהֵן אֶל-פֶּתַח אֶהְלֵ מוֹעֵד: הַכֹּהֵן אֶל-פֶּתַח אֶהְלֵ מוֹעֵד:
 thầy-tế-lễ đến cửa lễ hội-họp
[H3548](#) [H0413](#) [H6607](#) [H0168](#) [H4150](#)

qua ngày thứ tám, người phải đem hai chim cu hay là hai bò câu con đến cho thầy tế lễ tại cửa hội mạc.

11
 וְעָשָׂה הַכֹּהֵן אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה וְכִפֵּר עָלָיו מֵאֲשֶׁר
 và-làm thầy-tế-lễ một cho-tội và-một cho-của-lễ-thiêu
[H3548](#) [H0259](#) [H0259](#)

חָטָא עַל-הַנֶּפֶשׁ וְקָדֵשׁ אֶת-רֵאשׁוֹ בְּיוֹם הַהוּא: חָטָא עַל-הַנֶּפֶשׁ וְקָדֵשׁ אֶת-רֵאשׁוֹ בְּיוֹם הַהוּא:
 phạm-tội trên linh-hồn và-biệt-riêng-ra-thánh đầu-nó —
[H2398](#) [H5315](#) [H6942](#) [H0853](#) [H3117](#) [H1931](#)

Thầy tế lễ sẽ dâng con này làm của lễ chuộc tội, con kia làm của lễ thiêu, và chuộc tội cho người đã phạm, vì có xác chết. Vậy, trong ngày đó người sẽ biệt đầu mình riêng ra thánh.

12
 וְהִזִּיר וְהִזִּיר לְיְהוָה אֶת-יְמֵי גִזְרוֹ וְהָבִיא כֶּבֶשׂ בֶּן-שָׁנָה
 và-trừ-độc-lỗi cho-Đức-Giê-hô-va ngày — cho-Đức-Giê-hô-va sự-biệt-riêng-nó và-đến chiên-con con
[H3068](#) [H0853](#) [H3117](#) [H5145](#) [H0935](#) [H3532](#) [H8141](#)

לְאֲשֶׁר וְהַיָּמִים הָרִאשֹׁנִים וּפְלֹי כִי טָמְא גִזְרוֹ: לְאֲשֶׁר וְהַיָּמִים הָרִאשֹׁנִים וּפְלֹי כִי טָמְא גִזְרוֹ:
 cho-của-lễ-chuộc-lỗi và-ngày thứ-nhất ngã vì ô-uế
[H0817](#) [H3117](#) [H7223](#) [H5307](#) [H5145](#)

Thế thì, người phải biệt riêng ra cho Đức Giê-hô-va những ngày về nguyện Na-xi-rê mình lại, và dâng một con chiên đực giáp năm làm của lễ chuộc sự mắc lỗi, và những ngày trước không kể nữa, vì sự Na-xi-rê mình đã bị ô uế.

אָתוּ	יָבִיאַ	נִדְרוֹ	יָמֵי	מִלֵּאֵת	בְּיוֹם	הַנְּזִיר	תּוֹרַת	וְזֹאת	13
nó	đến	sự-biệt-riêng-nó	ngày	đầy	trong-ngày	người-Na-xi-rê	luật-pháp	và-này	
H0853	H0935	H5145	H3117	H4390	H3117	H5139	H8451	H2063	

אַל-	פֶּתַח	אֶהָל	מוֹעֵד:
đến	cửa	lều	hội-họp
H0413	H6607	H0168	H4150

Này là luật lệ về người Na-xi-rê: Khi nào những ngày Na-xi-rê mình đã mãn, người ta phải đem người đến tại cửa hội mạc;

אֶחָד	תָּמִים	שָׁנָתוֹ	בֶּן-	כֶּכֶשׁ	לִיהוָה	קָרְבָנוֹ	אֶת-	וְהִקְרִיב	14
một	không-tì-vết	năm-nó	con	chiên-con	cho-Đức-Giê-hô-va	của-lễ-nó	—	và-dâng	
H0259	H8549	H8141		H3532	H3068		H0853	H7126	

אֶחָד	וְאֵל-	לְחַטָּאת	תְּמִימָה	שָׁנָתָהּ	בֵּת-	אֶחָת	וְכִבְשָׁה	לְעֹלָה
một	và-chiên-đực	cho-tội	không-tì-vết	năm-nó	con-gái	một	וְכִבְשָׁה	cho-của-lễ-thiêu
H0259			H8549	H8141	H1323	H0259	H3535	

לְשִׁלְמִים:	תָּמִים
cho-của-lễ-thù-ân	không-tì-vết
H8002	H8549

người phải dâng của lễ mình cho Đức Giê-hô-va, tức là một con chiên con giáp năm không tì vết, làm của lễ thiêu, một con chiên cái giáp năm không tì vết, làm của lễ chuộc tội, và một con chiên đực không tì vết, làm của lễ thù ân;

מִצּוֹת	וְרִקִּיקֵי	בְשֶׁמֶן	בְּלוֹלֵת	חֲלֵת	סֹלֶת	מִצּוֹת	וְסֵל	15
bánh-không-men	וְרִקִּיקֵי	trong-dầu	trộn	bánh	bột-mịn	bánh-không-men	và-giỏ	
H4682	H7550	H8081		H2471	H5560	H4682	H5536	

וְנִסְכֵיהֶם:	וּמִנְחָתָם	בְשֶׁמֶן	מִשְׁחֵים
và-lễ-quán-họ	và-của-lễ-chay-họ	trong-dầu	xức-dầu
H5262	H4503	H8081	H4886

một giỏ bánh không men bằng bột lọc, bánh nhỏ tưới dầu, bánh trắng không men thoa dầu, luôn với của lễ chay và lễ quán cặp theo các lễ kia.

עֹלָתוֹ:	וְאֶת-	חַטָּאתוֹ	אֶת-	וְעֹשָׂה	יְהוָה	לִפְנֵי	הַכֹּהֵן	וְהִקְרִיב	16
của-lễ-thiêu-nó	và	tội-nó	—	và-làm	Đức-Giê-hô-va	trước-mặt	thầy-tế-lễ	và-dâng	
	H0853		H0853		H3068	H6440	H3548	H7126	

Thầy tế lễ sẽ đem những của lễ này đến trước mặt Đức Giê-hô-va, và dâng của lễ chuộc tội cùng của lễ thiêu của người;

סֵל	עַל	לִיהוָה	שִׁלְמִים	זָבַח	יַעֲשֶׂה	הָאֵל	וְאֶת-	17
giỏ	trên	cho-Đức-Giê-hô-va	của-lễ-thù-ân	sinh-tế	làm	chiên-đực	và	
H5536		H3068	H8002	H2077		H0853	H0853	

נִסְכּוֹ:	וְאֶת-	מִנְחָתוֹ	אֶת-	הַכֹּהֵן	וְעֹשָׂה	הַמִּצּוֹת
lễ-quán-nó	và	của-lễ-chay-nó	—	thầy-tế-lễ	và-làm	bánh-không-men
H5262	H0853	H4503	H0853	H3548		H4682

rồi ngoài trừ giỏ bánh không men, dâng luôn con chiên đực làm của lễ thù ân, cùng dâng của lễ chay và lễ quán của người.

אֶת-	וְלָקַח	נִדְרוֹ	רֹאשׁ	אֶת-	מוֹעֵד	אֶהָל	פֶּתַח	הַנְּזִיר	וְגִלְחֵהּ	18
—	và-lấy	sự-biệt-riêng-nó	đầu	—	hội-họp	lều	cửa	người-Na-xi-rê	và-cạo	
H0853	H3947	H5145		H0853	H4150	H0168	H6607	H5139	H1548	

הַשִּׁלְמִים:	זָבַח	תַּחַת	אֲשֶׁר-	הָאֵשׁ	עַל-	וְנָתַן	נִדְרוֹ	רֹאשׁ	שֵׁעַר
của-lễ-thù-ân	sinh-tế	dưới	mà	lửa	trên	và-đặt	sự-biệt-riêng-nó	đầu	tóc
H8002	H2077	H8478		H0784		H5414	H5145		H8181

ס	: וישמרך	יהוה	יברכך	24
—	và-giữ-ngươi	Đức-Giê-hô-va	chúc-phước-ngươi	
	H8104	H3068	H1288	

Cầu xin Đức Giê-hô-va ban phước cho ngươi và phù hộ ngươi!

ס	: ויהנהך	אלהך	פניו	יהוה	יאר	25
—	: ויהנהך	với-ngươi	mặt-nó	Đức-Giê-hô-va	יאר	
		H0413	H6440	H3068	H0215	

Cầu xin Đức Giê-hô-va chiếu sáng mặt Ngài trên ngươi, và làm ơn cho ngươi!

ס	: שלום	לה	וישם	אלהך	פניו	יהוה	ישא	26
—	sự-bình-an	cho-nó	và-đặt	với-ngươi	mặt-nó	Đức-Giê-hô-va	mang	
	H7965			H0413	H6440	H3068	H5375	

Cầu xin Đức Giê-hô-va đoái xem ngươi và ban bình an cho ngươi!

פ	: אברכם	ואני	ישראל	בני	על-	שמי	את-	ושמו	27
—	chúc-phước-họ	và-ta	Y-sơ-ra-ên	các-con-trai	trên	danh-ta	—	và-đặt	
	H1288	H0589	H3478			H8034	H0853		

Họ phải đặt danh ta trên dân Y-sơ-ra-ên như vậy, thì ta đây sẽ ban phước cho dân đó.